

Vai su nostro sito  
[www.ita-rus.it](http://www.ita-rus.it) per vedere tutti  
gli altri argomenti!



Last update 18.7.2025

## USO DEGLI ASPETTI AL PASSATO: FORMA AFFERMATIVA E NEGATIVA DUE PAROLINE DI INTRODUZIONE

Ora che hai preso confidenza con la morfologia degli aspetti (v. dispensa precedente) possiamo illustrarti l'uso di **IMPERFETTIVO** e **PERFETTIVO**, ovvero che cosa esprimono l'uno e l'altro aspetto.

Ricorda che il **presente indicativo** ha solo l'**aspetto imperfettivo**<sup>1</sup> (per tua immensa fortuna!), ma all'**indicativo passato** le varie "facce" (aspetti) dell'azione **sono convenzionalmente otto** e per facilità di studio puoi considerarle come **coppie di opposti**. Osserva le descrizioni e aiutati con gli esempi in italiano del verbo "fare".

### IMPERFETTIVO PASSATO

- L'AZIONE È IN CORSO**  
Stavo facendo/mentre facevo...
- L'AZIONE È RIPETUTA, ITERATA**  
Facevo sempre/spesso/ogni giorno...
- IL RISULTATO, L'ESITO O LE CONSEGUENZE DELL'AZIONE SI SONO ANNULLATI**  
Avevo fatto, (ma...)
- VIENE GENERICAMENTE CONSTATO UN FATTO, SENZA INDICAZIONI SUL SUO ESITO.**  
Ho fatto.

### PERFETTIVO PASSATO

- L'AZIONE È CONCLUSA**  
Ho fatto/finito di fare/dopo che ho fatto/feci...
- L'AZIONE È SINGOLA E / O ISTANTANEA**  
(Alle tre/ieri, nel 1815...) ho fatto/feci
- L'AZIONE HA DATO UN ESITO, UN RISULTATO NEL PRESENTE**  
(Ecco) ho fatto/feci...
- SI CONSTATA UN RISULTATO (ATTESO O PIANIFICATO)**  
(Finalmente) ho fatto/feci.

Scommettiamo che non hai capito quasi niente? Non ti preoccupare: nelle pagine seguenti troverai per ciascun significato spiegazioni molto dettagliate. Hai però notato che in molti casi il **passato prossimo** italiano può essere espresso da **entrambi** gli **aspetti**? E che in alcuni casi l'aspetto perfettivo rende anche il **passato remoto**? Per tua fortuna, in taluni casi, la corrispondenza dell'imperfettivo con l'**imperfetto** o con il **trapassato prossimo** italiani è abbastanza intuitiva. Come sempre è utile confrontare gli esempi nelle due lingue, di partenza e di arrivo, perciò te ne proporremo un certo numero così ti entreranno bene nella capoccia! 😊😊😊

<sup>1</sup> Tieni però presente che anche al futuro, all'imperativo, al congiuntivo-condizionale e all'infinito dopo i verbi servili si usano entrambi gli aspetti.

**LA FORMA AFFERMATIVA: SIGNIFICATO 1**

**ESPRIME IL PROCESSO DELL'AZIONE, LA SUA  
CONTINUITÀ: IL SOGGETTO È STATO  
IMPEGNATO NELL'AZIONE UN CERTO TEMPO  
MA NON VI SONO INDICAZIONI SULLA  
CONCLUSIONE O SULL'ESITO DELL'AGIRE.**

**SOTTOLINEA LA FINE, LA CONCLUSIONE  
DELL'AZIONE.  
L'AZIONE HA RAGGIUNTO IL SUO LIMITE E SI  
È COMPLETATA, SI È ESAURITA.**

В университете мы учили русский язык три года.  
All'università abbiamo studiato la lingua russa tre anni.

Что ты делала в магазине?  
Я покупала книги.  
Cosa facevi nel negozio?  
Stavo comprando/compravo dei libri.

Я целый день думал о тебе.  
Ho pensato a te per tutto il giorno.

Я писал сочинение два часа. Наконец я его написал!  
Ho scritto il tema per due ore. Finalmente l'ho finiti (scritto)!

Это прекрасный ресторан. Мы очень хорошо поужинали.  
È un ottimo ristorante. Abbiamo mangiato molto bene.

Я прочитала все романы Толстого.  
Ho letto tutti i romanzi di Tolstoj.

► Come avrai notato in uno degli esempi è presente la forma continua al passato (stavo comprando): questo è un tipico uso dell'**IMPERFETTIVO**. In questo significato dell'imperfettivo troverai spesso avverbi che esprimono durata (ДОЛГО a lungo, НЕДОЛГО per poco tempo, ecc.) oppure il **complemento di tempo continuato**:

<b>ВСЬ / ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ</b>	(tutto il giorno, l'intera giornata)
<b>ВСЮ / ЦЕЛЮЮ НЕДЕЛЮ</b>	(tutta la settimana)
<b>ВСЬ / ЦЕЛЫЙ МЕСЯЦ</b>	(tutto il mese)
<b>ВСЬ / ЦЕЛЫЙ ГОД</b>	(per un anno intero)
<b>ДВА ЧАСА, ПЯТЬ ЧАСОВ, ДВА ГОДА, ПЯТЬ ЛЕТ.....</b>	(per due ore, cinque ore....)

► Per contro **AL PERFETTIVO** potrai incontrare la parola **НАКОНЕЦ** (finalmente), alcuni avverbi di modo (**ХОРОШО, ПЛОХО** ecc.), e infine delle espressioni di quantità, come l'aggettivo **ВСЬ, ВСЯ, ВСЁ, ВСЕ** (tutto, tutta, tutti, tutte) o i **numerali**. Il concetto è che se posso esprimere una valutazione dell'azione o posso indicare la quantità del "prodotto" dell'azione, essa deve necessariamente essere stata completata.

► Al **PERFETTIVO** è possibile indicare il tempo **ENTRO** il quale è stata completata l'azione con la preposizione **ЗА + accusativo**. In entrambi i casi il perfettivo rende anche il passato remoto.

ОН **сделал** перевод за два часа, за неделю, за день есс.  
Ha fatto/fece la traduzione in due ore, in una settimana, in un giorno, ecc.)

**LA FORMA AFFERMATIVA: SIGNIFICATO 2**

**ESPRIME LA RIPETIZIONE DELL'AZIONE  
NEL TEMPO, L'ABITUDINE.**

Каждое утро я вставал в 7 часóв.  
Ogni mattina mi alzavo alle 7.

Иногда я его встречала на стáнции метрó  
«Маякóвская».  
Ogni tanto lo incontravo/l'avevo incontrato/ alla  
stazione della metro "Majakovskaja".

Скворцóвы всегда отдыхали в Ялта.  
Gli Skvorzón trascorrevano/erano soliti  
trascorrere/avevano sempre trascorso le vacanze  
a Jalta.

**SOTTOLINEA CHE L'AZIONE È Istantanea,  
IMMEDIATA  
O CHE ESSA È AVVENUTA UNA SOLA VOLTA.**

Сего́дня у́тром я встал пóздно.  
Stamane mi sono svegliato tardi.

Он гулял в па́рке и вдруг увидел её.  
Passeggiava nel parco e all'improvviso la vide.

Он до́лго её ждал, и в три часá она́ наконец  
верну́лась.  
La aspettò a lungo e finalmente alle tre lei  
ritornò.

► Questo significato dell'**IMPERFETTIVO** non è difficile, perché corrisponde esattamente all'imperfetto italiano o al trapassato prossimo (a seconda del contesto): una certezza da considerare assai preziosa! In questo caso potrai trovare spesso avverbi che esprimono la ripetizione dell'azione o i **complementi di tempo continuato**:

**ВСЕГДА́** (sempre)

**ЧА́СТО** (spesso)

**ИНОГДА́** (qualche volta)

**РЕ́ДКО** (raramente)

**НИКОГДА́** (mai)

**КА́ЖДУЮ НЕДЕ́ЛЮ** (ogni settimana)

**КА́ЖДЫЙ ДЕНЬ / МЕСЯ́Ц / ГОД**

(ogni giorno / mese /anno), ecc.

► **Attenzione!** Nel caso dell'azione ripetuta con l'**IMPERFETTIVO** potrai incontrare nuovamente gli **avverbi di modo** o le espressioni di **quantità** che hai già visto con il perfettivo nella pagina precedente! In questo caso 'vince' comunque l'espressione di tempo continuato.

ОКСА́НА **ВСЕГДА́ ХОРОШО́ ГОТОВИ́ЛАСЬ** К ЭКЗА́МЕНАМ.

Oksana si preparava sempre bene per gli esami.

НА ЗАНЯ́ТИЯХ МЫ **ВСЕГДА́ ПЕРЕВОДИ́ЛИ ДВА ТЭ́КСТА**.

A lezione traducevamo sempre due testi.

► Al **PERFETTIVO** troverai **complementi di tempo determinato** o avverbi come **ВДРУГ** (improvvisamente) e **СПА́ЗУ** (subito), **НЕОЖИ́ДАННО** (inaspettatamente) che indicano azioni improvvise, oppure di nuovo l'avverbio **НАКОНЕ́Ц**. Qui il perfettivo può rendere anche il passato remoto italiano.

В ТРИ ЧАСА́ ОНА́ **ВЕРНУ́ЛАСЬ**. È tornata alle tre/Tornò alle tre.

**LA FORMA AFFERMATIVA: SIGNIFICATO 3**

**ESPRIME L'ANNULLAMENTO DEL RISULTATO / ESITO DELL'AZIONE, CON VERBI COME APRIRE/ CHIUDERE, ACCENDERE / SPEGNERE, PRENDERE / RESTITUIRE, I VERBI DI MOTO E I VERBI DI POSIZIONAMENTO PERCHÉ SI TRATTA DI AZIONI CHE HANNO UN "CONTRARIO"**

**SOTTOLINEA IL RISULTATO / ESITO DELL'AZIONE O LE SUE CONSEGUENZE NEL PRESENTE. SPESSO, MA NON NECESSARIAMENTE, È ESPLICITATO UN "PRODOTTO" CHE CONCRETIZZA IL RISULTATO O CERTE CONSEGUENZE DELL'AZIONE NEL PRESENTE.**

У тебя есть «Война́ и мир»?  
Hai "Guerra e pace"?  
Нет. Я брала́ её в библиоте́ке, но уже́ верну́ла.  
No, l'avevo preso in biblioteca e l'ho già restituito.

Никола́й, Вы открыва́ли окно́?  
Nikolaj, avevate aperto la finestra?  
Да!  
Sì!  
А почему́ здесь так жа́рко?  
E allora perché fa così caldo qui?

Я учи́л э́ти слова́, но пото́м всё забы́л.  
Avevo studiato queste parole, ma poi ho dimenticato tutto.

У тебя́ есть «Война́ и мир»?  
Hai "Guerra e pace"?  
Да, я её взя́л в библиоте́ке.  
Sì, l'ho preso in biblioteca.

Сего́дня хо́лодно. Почему́ ты откры́л окно́?  
Oggi fa freddo. Perché hai aperto la finestra?

Ви́тя, ты взя́л ключ ?  
Vitja, ha preso la chiave?  
Да, маму́ля, я взя́л. Вот он.  
Sì, mamma, l'ho presa. Eccola qua!

► Nel caso dell'**IMPERFETTIVO** questo significato particolare dell'aspetto si rende sempre in italiano con il trapassato prossimo (anche se nella lingua parlata oggi si tenda a sostituirlo con il passato prossimo). Ricorda! Nell'esempio della **finestra** per il parlante l'azione di aprire si è annullata e perciò al momento dell'enunciato la finestra è chiusa.

► Con il **PERFETTIVO** la presenza del "prodotto" dell'azione è rappresentata negli esempi dagli "oggetti" **romanzo** e **chiavi**. Importante: nel caso della **finestra**, al momento dell'enunciato per il parlante essa è aperta!  
Può rendere anche il passato remoto italiano:

ОНА́ **НАПИСА́ЛА** ПИСЬМО́, НО НЕ ОТПРА́ВИЛА ЕГО́.  
Scrisse la lettera, ma non la spedì.

LA FORMA AFFERMATIVA: SIGNIFICATO 4

ESPRIME LA SEMPLICE CONSTATAZIONE  
DI UN FATTO.

SI CONSTATA CHE UN'AZIONE SINGOLA È  
AVVENUTA, SENZA FORNIRE  
INFORMAZIONI SULLA SUA CONCLUSIONE  
O SUL SUO ESITO.

Дéти, вы сего́дня обе́дали?  
Bambini, avete pranzato oggi?  
Да, ма́ма, обе́дали.  
Sì, mamma, abbiamo pranzato.

Ты изуча́ла англи́йский язы́к в шко́ле?  
Hai studiato inglese a scuola?  
Да, изуча́ла.  
Sì, l'ho studiato.

Ты слы́шал последнюю́ пёсню́ Манно́йа?  
Hai sentito l'ultima canzone della Mannoia?  
Да, слы́шал.  
Sì, l'ho sentita.

ESPRIME LA CONSTATAZIONE DI UN  
RISULTATO.

SI CONSTATA CHE UN'AZIONE SINGOLA È  
AVVENUTA, CHE ESSA ERA ATTESA,  
DESIDERATA O PIANIFICATA ED HA AVUTO  
UN CERTO ESITO, ANCHE SE NON  
ESPLICITATO.

Ну что? Ты позвони́л дире́ктору?  
Allora, hai telefonato al direttore?

Врач наконец посмотрéл мои́ ана́лизы. У  
меня́ всё в порядке.  
Finalmente il medico ha visto le mie analisi. È  
tutto a posto!

Ты отремонти́ровал телеви́зор? Ско́лько  
раз мо́жно об э́том говори́ть?!  
Hai riparato il televisore? Quante volte te lo  
devo dire!

► Questo uso **dell'imperfettivo** (la constatazione del fatto) spesso suscita sgomento negli studenti: perché non si usa il perfettivo, dato che l'azione è singola e finita, e oltretutto passata? La spiegazione è che per un russofono non è importante che l'azione sia stata conclusa, anzi, potrebbe anche non essere affatto stata completata! Se ci pensi, quando in italiano si dice "Ieri ho letto e guardato la TV" non è implicito che il parlante abbia finito il libro o guardato un programma intero, dall'inizio alla fine. **L'importante è che un certo fatto è accaduto.** Lo dimostra l'uso della **particella УЖЕ́** (già) che può accompagnare entrambi gli aspetti!

Я **УЖЕ́ ЧИТА́ЛА** ЭТОТ РОМА́Н.  
Ho già letto questo romanzo.

-ТЫ **УЖЕ́ ПРОЧИТА́ЛА** ЭТОТ РОМА́Н?  
-Hai già letto/finito di leggere questo romanzo?  
-ДА, **ПРОЧИТА́ЛА**. ХО́ЧЕШЬ ЕГО́?  
-Sì, l'ho letto/l'ho finito. Lo vuoi?

ОН **ПРОЧИТА́Л** ГАЗЕ́ТУ И **ЛЁГ** СПАТЬ.  
Lesse il giornale e poi andò a dormire.

**IMPERFETTIVO**  
**CONSTATAZIONE DEL FATTO**  
**PASSATO PROSSIMO ITALIANO**

**PERFETTIVO**  
**AZIONE COMPIUTA, FINITA.**  
**PASSATO PROSSIMO ITALIANO**

**PERFETTIVO**  
**AZIONE COMPIUTA, FINITA.**  
**PASSATO REMOTO ITALIANO**

**LA FORMA AFFERMATIVA: AZIONI PARALLELE, IN SUCCESSIONE E MISTE AL PASSATO**

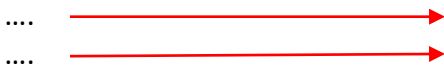
Ora che hai preso confidenza con i quattro significati degli aspetti puoi comprendere facilmente il loro uso anche nella frase temporale. Osserva.

**AZIONI CONTEMPORANEE  
IMPERFETTIVO**

Esprime una serie di azioni che avvengono contemporaneamente, come due binari che corrono paralleli (**processo, durata**).

**Когда** я **готóвила** ўжин, дéти **играли** на кúхне.

**Mentre** io preparavo (stavo preparando) la cena i bambini giocavano (stavano giocando) in cucina.



Nota che la parola «**КОГДА**» viene agevolmente tradotta in italiano con «**MENTRE**», che ben rende l'idea di due azioni che si svolgono contemporaneamente.

**AZIONI IN SUCCESSIONE  
PERFETTIVO**

Esprime una serie di azioni che si susseguono (**azioni concluse e compiute**).

**Когда** я **позáвтракала**, я **пошла́** на рабóту.

**Дopo** aver fatto/che ho fatto colazione sono andata al lavoro.

...

Qui la parola «**КОГДА**», generalmente tradotta in italiano con «**quando**», nel caso di azioni in successione rese con l'aspetto perfettivo assume il significato di «**DOPO**».

**IMPERFETTIVO (processo, durata)**  
**PERFETTIVO (azione compiuta)**



Мы **дóлго болта́ли** по телефóну, а потóм я **легла́ спать**.

Abbiamo chiacchierato a lungo e poi sono andata a dormire.

**IMPERFETTIVO (processo-sfondo)**  
**PERFETTIVO (azione improvvisa)**



Я **принимáла** душ, и в дверь **позвонíла** сосéдка.

Stavo facendo la doccia e mi ha suonato alla porta la vicina di casa.

**PERFETTIVO (azione conclusa)**

**IMPERFETTIVO (processo, durata)**



А́нна **верну́лась** домо́й, **позвонíла** мне, и мы **дóлго болта́ли** по телефóну.

Anna è tornata a casa, mi ha telefonato e abbiamo chiacchierato al telefono a lungo.

Come vedi tutto corrisponde perfettamente ai significati degli aspetti che hai appena imparato: il parlante o sottolinea il processo con l'imperfettivo oppure l'azione conclusa o improvvisa con il perfettivo. L'unica differenza rispetto a prima è che in questi casi hai più di una proposizione, e non una sola.

**LA FORMA NEGATIVA: UN SOLO SIGNIFICATO!**



**ESPRIME L'ASSENZA DELL' INTENZIONE O  
DEL DESIDERIO DI COMPIERE L'AZIONE.**

**NON SONO STATI MESSI IN ATTO  
TENTATIVI PER COMPIERE L'AZIONE**

**ESPRIME L'ASSENZA DEL RISULTATO  
DELL'AZIONE.**

**SONO STATI MESSI IN ATTO TENTATIVI PER  
COMPIERE L'AZIONE, MA L'AZIONE NON È  
STATA PORTATA A TERMINE O NON HA DATO  
ESITO**

Ира, зачём ты взяла мою сумку?  
Ira, perché hai preso la mia borsa?  
А я не брала.  
Ma io non l'ho presa!

Кто выключил компьютер?  
Chi ha spento il computer?  
Я не выключал.  
Io non l'ho spento.

Как вы убили соседа?  
Come avete ucciso il vostro vicino di casa?  
Я никого не убивал!  
Io non ho ucciso nessuno!

Я хотела взять большую сумку, но  
потом не взяла и очень пожалела.  
Volevo prendere il borsonе, ma poi  
non l'ho preso e me ne sono pentita.

Вы включили кондиционер?  
Avete acceso il condizionatore?  
Нет, не включил. Забыл.  
No, non l'ho acceso. L'ho dimenticato.

Он бил его по голове но, к счастью, не убил.  
Lui continuava a colpirlo alla testa ma, per  
fortuna, non l'ha ucciso.

**FINE DELLA PRIMA PUNTATA!**

QUESTE SONO LE **BASI** ESSENZIALI PER L'USO DEGLI  
ASPETTI AL LIVELLO A2,  
MA NON È ANCOR TUTTO!  
PROSEGUI CON LO STEP 2  
E AVRAI IL QUADRO COMPLETO.

